

## Das Loblied in Christus

<sup>1</sup>Ist nun bei euch Ermahnung in Christus, ist Trost der Liebe, ist Gemeinschaft des Geistes, ist herzliche Liebe und Barmherzigkeit,<sup>2</sup> so erfüllt meine Freude, dass ihr eines Sinnes seid, gleiche Liebe habt, einmütig und einhellig seid.<sup>3</sup> Tut Nichts aus Selbstsucht oder Ehrgeiz; sondern durch Demut achte einer den andern höher als sich selbst,<sup>4</sup> und ein jeder sehe nicht auf das Seine, sondern auch auf das des anderen.

<sup>5</sup>Ein jeder sei so gesinnt, wie Jesus Christus auch war:<sup>6</sup> der, obwohl er in göttlicher Gestalt war, es nicht für einen Raub hielt, Gott gleich zu sein,<sup>7</sup> sondern er entäußerte sich selbst und nahm Knechtsgestalt an, wurde gleich den Menschen und dem Aussehen nach als ein Mensch erkannt;<sup>8</sup> er erniedrigte sich selbst und wurde gehorsam bis zum Tod, ja zum Tod am Kreuz.<sup>9</sup> Darum hat ihn auch Gott erhöht und hat ihm einen Namen gegeben, der über alle Namen ist,<sup>10</sup> dass in dem Namen Jesu sich beugen sollen aller derer Knie, die im Himmel und auf Erden und unter der Erde sind,<sup>11</sup> und alle Zungen bekennen sollen, dass Jesus Christus der HERR sei, zur Ehre Gottes, des Vaters.

<sup>12</sup>Also, meine Liebsten, wie ihr allezeit gehorsam gewesen seid, nicht allein in meiner Gegenwart, sondern auch nun viel mehr in meiner Abwesenheit, schaffet, dass ihr selig werdet, mit Furcht und Zittern.<sup>13</sup> Denn Gott ist's, der in euch wirkt beides, das Wollen und das Vollbringen, nach seinem Wohlgefallen.<sup>14</sup> Tut alles ohne Murren und ohne Zweifel,<sup>15</sup> damit ihr ohne Tadel und lauter werdet, Gottes Kinder,

## این فکر است که در مسیح

<sup>1</sup>بنابراین اگر نصیحتی در مسیح، یا تسلی محبت، یا شراکت در روح، یا شفقت و رحمت هست،<sup>2</sup> پس خوشی مرا کامل گردانید تا با هم یک فکر کنید و همان محبت نموده، یکدل بشوید و یک فکر داشته باشید.<sup>3</sup> و هیچ چیز را از راه تعصب و عجب مکنید، بلکه با فروتنی دیگران را از خود بهتر بدانید.<sup>4</sup> و هر یک از شما ملاحظه کارهای خود را نکنند، بلکه هر کدام کارهای دیگران را نیز.

<sup>5</sup>پس همین فکر در شما باشد که در مسیح عیسی نیز بود<sup>6</sup> که چون در صورت خدا بود، با خدا برابر بودن را غنیمت نشمرد،<sup>7</sup> لیکن خود را خالی کرده، صورت غلام را پذیرفت و در شباهت مردمان شد؛<sup>8</sup> و چون در شکل انسان یافت شد، خویشتن را فروتن ساخت و تا به موت بلکه تا به موت صلیب مطیع گردید.<sup>9</sup> از این جهت خدا نیز او را بغایت سرافراز نمود و نامی را که فوق از جمیع نامها است، بدو بخشید.<sup>10</sup> تا به نام عیسی هر زانویی از آنچه در آسمان و بر زمین و زیر زمین است خم شود،<sup>11</sup> و هر زبانی اقرار کند که عیسی مسیح، خداوند است برای تمجید خدای پدر.

<sup>12</sup>پس، ای عزیزان من، چنانکه همیشه مطیع می‌بودید، نه در حضور من فقط، بلکه بسیار زیادتر الآن وقتی که غایم، نجات خود را به ترس و لرز به عمل آورید.<sup>13</sup> زیرا خداست که در شما برحسب رضامندی خود، هم اراده و هم فعل را به عمل ایجاد می‌کند.<sup>14</sup> و هرکاری را بدون همهمه و مجادله بکنید،<sup>15</sup> تا بی‌عیب و ساده‌دل و فرزندان خدا بی‌ملامت باشید، در میان قومی کچرو و گردنکش که در آن میان چون تیرها در جهان می‌درخشید،<sup>16</sup> و کلام حیات را برمیافرازید، بجهت فخر من در روز مسیح تا آنکه عبث ندویده و عبث زحمت نکشیده باشم.<sup>17</sup> بلکه هرگاه بر قربانی و خدمت ایمان شما ریخته شوم، شادمان هستم و با همه شما شادی می‌کنم.<sup>18</sup> و همچنین شما نیز شادمان هستید و با من شادی می‌کنید.

## تیموتاؤس و آپقرئوس

<sup>19</sup>و در عیسی خداوند امیدوارم که تیموتاؤس را به زودی نزد شما بفرستم تا من نیز از احوال شما مطلع شده، تازه روح گردم.<sup>20</sup> زیرا کسی دیگر را همدل ندارم

که به اخلاص دربارهٔ شما اندیشد.<sup>21</sup> زانرو که همه نفع خود را می‌طلبند، نه امور عیسی مسیح را.<sup>22</sup> اما دلیل او را می‌دانید، زیرا چنانکه فرزند پدر را خدمت می‌کند، او با من برای انجیل خدمت کرده است.<sup>23</sup> پس امیدوارم که چون دیدم کار من چطور می‌شود، او را بی‌درنگ بفرستم.<sup>24</sup> اما در خداوند اعتماد دارم که خود هم به زودی بیایم.<sup>25</sup> ولی لازم دانستم که آپقردئس را به سوی شما روانه نمایم که مرا برادر و همکار و هم‌جنگ می‌باشد، اما شما را رسول و خادم حاجت من.<sup>26</sup> زیرا که مشتاق همهٔ شما بود و غمگین شد از اینکه شنیده بودید که او بیمار شده بود.<sup>27</sup> و فی‌الواقع بیمار و مشرف بر موت بود، لیکن خدا بر وی ترحم فرمود، و نه بر او فقط بلکه بر من نیز تا مرا غمی بر غم نباشد.<sup>28</sup> پس به سعی بیشتر او را روانه نمودم تا از دیدنش باز شاد شوید و حزن من کمتر شود.<sup>29</sup> پس او را در خداوند با کمال خوشی پذیرید و چنین کسان را محترم بدارید،<sup>30</sup> زیرا در کار مسیح مشرف بر موت شد و جان خود را به خطر انداخت تا نقص خدمت شما را برای من به کمال رساند.

unsträflich, mitten unter einem bösen und verkehrten Geschlecht, unter dem ihr scheint als Lichter in der Welt,<sup>16</sup> weil ihr festhaltet an dem Wort des Lebens, mir zum Ruhm am Tage Christi, so dass ich nicht vergeblich gelaufen bin noch vergeblich gearbeitet habe.<sup>17</sup> Und wenn ich auch geopfert werde über dem Opfer und Gottesdienst eures Glaubens, so freue ich mich und freue mich mit euch allen.<sup>18</sup> Dessen sollt ihr euch auch freuen und sollt euch mit mir freuen.

### Zuverlässige Mitarbeiter

<sup>19</sup>Ich hoffe aber in dem HERRN Jesus, Timotheus bald zu euch zu senden, dass auch ich erquickt werde, wenn ich erfahre, wie es um euch steht.<sup>20</sup> Denn ich habe keinen, der so ganz meines Sinnes ist, der so herzlich für euch sorgt.<sup>21</sup> Denn sie suchen alle das Ihre, nicht, was Christi Jesu ist.<sup>22</sup> Ihr aber wisst, dass er bewährt ist; denn wie ein Kind dem Vater hat er mir gedient am Evangelium.<sup>23</sup> Ihn hoffe ich also zu senden, sobald ich erfahren habe, wie es um mich steht.<sup>24</sup> Ich vertraue aber in dem HERRN, dass auch ich selbst bald kommen werde.<sup>25</sup> Ich habe es aber für nötig angesehen, den Bruder Epaphroditus zu euch zu senden, der mein Gehilfe und Mitstreiter und euer Gesandter für mich ist;<sup>26</sup> denn er hatte nach euch allen Verlangen und war sehr bekümmert, weil ihr gehört hattet, dass er krank gewesen war.<sup>27</sup> Und er war todkrank, aber Gott hat sich über ihn erbarmt; nicht allein aber über ihn, sondern auch über mich, damit ich nicht Traurigkeit über Traurigkeit hätte.<sup>28</sup> Ich habe ihn aber desto eilender gesandt, damit ihr ihn seht und wieder

## Philippians 2

fröhlich werdet und ich auch weniger Traurigkeit habe.<sup>29</sup> So nehmt ihn nun auf in dem HERRN mit allen Freuden und haltet solche Leute in Ehren.<sup>30</sup> Denn um des Werkes Christi willen ist er dem Tod so nahegekommen, da er sein Leben riskierte, um mir zu dienen an eurer Stelle.